

Kode der Ausschreibung
042051/2018

Freie Universität Bozen
OFFENES VERFAHREN
für die Dienstleistung der Ausarbeitung der
Lohnstreifen samt zugehöriger
Verpflichtungen für das technische,
Verwaltungs-, Lehr- und Forschungspersonal

Ernenncode CIG:
75567023C3

Codice gara
042051/2018

Libera Università di Bolzano
PROCEDURA APERTA
per il servizio di elaborazione dei cedolini paga
ed adempimenti accessori per il personale
tecnico amministrativo e docente-ricercatore

Codice CIG:
75567023C3

Klarstellung 1

Chiarimento 1

Frage Nr. 1

Quesito n. 1

Unter Bezugnahme auf die
Ausschreibungsbedingungen und die
nachstehenden Punkte:

- a) Punkt 1.2.7 „Ort der Durchführung der Dienstleistung“: Es wird nachgefragt ob der Dienst in Bozen oder beim operativen Sitz des Bieters ausgeführt werden muss.
- b) Punkt 3 „Zur Ausschreibung zugelassene Teilnehmer“ sub 3.5 „Teilnahmevoraussetzungen“ Buchstabe d3: „Der Bieter muss bei Angebotsabgabe und für die gesamte Vertragsdauer der Dienstleistung garantieren, dass mindestens eine Person vorhanden ist, die im Besitz des Sprachzertifikates in deutscher Sprache der international gültigen Stufe C1 oder eines alternativen gleichwertigen Zweisprachigkeitsnachweises bzw. des Zweisprachigkeitsnachweises der Autonomen Provinz Bozen C1 (ehemaliges Niveau A) sind“. Wie muss die Verbindung zwischen der Person, die im Besitz des Sprachzertifikats ist, und des Bieters sein bzw. muss diese Person Angestellte, Verwalter, Teilhaber oder Inhaber sein?

Con riferimento al disciplinare ed ai seguenti punti:

- a) Punto 1.2.7 “Luogo di esecuzione del servizio”: si richiede se il servizio debba essere necessariamente reso dal concorrente in Bolzano ovvero presso la sede operativa del concorrente.
- b) Punto 3 “Soggetti ammessi alla gara” sub 3.5 “Requisiti di partecipazione” lettera d3: “L’offerente deve garantire al momento della presentazione dell’offerta e per tutta la durata contrattuale la presenza di almeno una persona in possesso della certificazione linguistica per la lingua tedesca a livello internazionale riconosciuta di livello almeno C1 ovvero di un attestato di bilinguismo equivalente, rispettivamente dell’attestato di bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano C1 (ex liv. A)”. Sul punto si richiede di chiarire il legame intercorrente tra il soggetto in possesso della certificazione linguistica ed il concorrente ovvero se lo stesso possa essere dipendente, amministratore, socio o titolare.

Antwort Frage Nr. 1

Risposta quesito n. 1

- a) Die Dienstleistung muss so erfolgen, dass sich die Mitarbeiter der Freien Universität Bozen nicht von Bozen entfernen müssen. Dies auch unter Zuhilfenahme von elektronischen Kommunikationstechnologien
- b) Die Person, die im Besitz des Sprachzertifikats ist, muss Angestellte, Verwalter, Teilhaber oder Inhaber des Bieters sein.

- a) Il servizio deve essere reso in modo che i dipendenti della Libera Università di Bolzano non si debbano spostare dal comune di Bolzano, anche utilizzando delle tecnologie elettroniche di comunicazione.
- b) Il soggetto in possesso della certificazione linguistica deve essere dipendente, amministratore, socio o titolare del concorrente.